CITIZEN™

ELECTRONIC CALCULATOR

Model SDC-810Ⅱ/SDC-812Ⅱ

Operation Instructions
Instructions d'Utilisation
Bedienungsanleitung
Instructies voor gebruik
Operasi Pengajaran
Instruktion
تعليمات العمليات
Instrucciones de Operación
Instruções de Operação
Istruzioni sul funzionamento
操作说明
Instrukcja obsługi
Инструкции операции

Japan CBM Corporation

CBM Bldg. 5-68-10, Nakano, Nakano-Ku,
TOKYO 164-0001, JAPAN
TEL.03-5345-7390 FAX.03-5345-7391



ENGLISH

Battery and solar powered desk desk-top calculator.

KEY AND SWITCH IDENTIFICATIONS

ON[CE/C]	: Power on/Clear entry key/Clear key
[M+]	: Memory plus key
[M-]	: Memory minus key
[MRC]	: Memory recall key/Clear key
[→]	: Shift-right key

Español

Calculadora de escritorio con poder solar o con batería.

IDENTIFICACIONES DE SIMBOLOS DE TECLLA/SELECTOR/PANTALLA:

ON[CE/C]	: Tecla de encendido/Tecla de borrar ingreso de dato/borrar
[M+]	: Tecla de memoria positiva
[M-]	: Tecla de memoria negativa
[MRC]	: Tecla de recobrar/ Borrar memoria
[→]	: Tecla de desplazamiento hacia derecha

Français

Calculette de bureau à batterie et solaire.

IDENTIFICATIONS DE TOUCHE / INTERRUPTEUR /

SYMBOLES D’AFFICHAGE :

ON[CE/C] : Marche/Touche d’effacement d’entrée/Touche effacer
[M+] : Touche mémoire plus
[M-] : Touche mémoire moins
[MRC] : Touche de rappel de mémoire/Touche effacer
[→] : Touche de décalage droit

Português

Calculadora solar de mesa.

IDENTIFICAÇĂO DE TECLAS:

ON[CE/C] : Tecla de ligar e limpar/Tecla de limpar entrada
[M+] : Tecla de memória mais.
[M-] : Tecla de memória menos
[MRC] : Tecla de regresso de memoria/Tecla de limpeza de memoria
[→] : Tecla de Shift-right

Deutsch

Mit Batterie und Solarbatterie betriebener Desktop-Taschenrechner.

TASTEN/SCHALTER/SYMBOLE IN DER ANZEIGE:

ON[CE/C] : Einschalten/Eingabe löschen/Löschtaste
[M+] : Speicher-Plus-Taste

[M-] : Speicher-Minus-Taste
[MRC] : Memory recall key/Clear key
[→] : Taste zum Verschieben nach rechts

Italiano

Calcolatrice da tavolo alimentata a batterie e ad energia solare.

TASTO/SELETTORE/SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI SULLO SCHERMO:

ON[CE/C] : Tasto Accensione/Tasto Cancella immissione/ Cancella
[M+] : Tasto memoria più
[M-] : Tasto memoria meno
[MRC] : Tasto richiamo/ Cancellazione memori
[→] : Shift destro

Nederlands

Rekenmachine werkt op zonne-energie of batterij.

TOETSEN/SCHAKELAARS/WEERGAVEN TEKENS INDENTIFICATIE:

ON[CE/C] : Stroom aan/Wis invoer toets/Wis toets
[M+] : Geheugen plus toets
[M-] : Geheugen min toets
[MRC] : Geheugen oproep toets/Wis toets
[→] : Verschuif-rechts toets

中文

电池与太阳能电源桌上型计算器

按键 / 开关 / 符号定义:

ON[CE/C] ：电源开关/清除前次输入值键/清除键
[M+] ：记忆累加计算键
[M-] ：记忆累减计算键
[MRC] ：显示记忆累计总合/清除记忆和
[→] ：右移键

Bahasa Indonesia

Berdaya dengan bateri dan matahari desk-top mesin hitungan.

KEY/SWITCH/DISPLAY LAMBANG PENGKENALAN:

ON[CE/C] : Berdaya star/Coret masuk key/Coret key
[M+] : Memory tambah key
[M-] : Memory kurang key
[MRC] : Memory kembali key/Coret key
[→] : Shift-right key

Polish

Kalkulator biurkowy, zasilany energią słoneczną i bateriami

PRZYCISK / WYŁĄCZNIK / IDENTYFIKACJA SYMBOLI WYŚWIETLACZA:

ON[CE/C] : Włączanie zasilania/Kasowanie Wprowadzonych danych/Kasowanie całkowite
[M+] : Przycisk dodawania do pamięci
[M-] : Przycisk odejmowania od pamięci

[MRC] : Przycisk wyświetlania/Kasowania pamięci
[→] : Przycisk przesuwania w prawo

Danish

Batter og soldrevet bord-lommeregner.

TAST/KONTAKT/DISPLAY SYMBOLER FORKLARINGER:

ON[CE/C] : Tænd/Slet indtastede tal/Slettetast
[M+] : Vist tal lægges til i hukommelse
[M-] : Vist tal trækkes fra i hukommelse
[MRC] : Hent i hukommelse/slette-tast
[→] : Ryk til højre-tast

Русский

Настольный калькулятор снабжен батареей и солнечным

ИДЕНТИФИКАЦИИ КЛАВИША / ПЕРЕКЛЮЧЕНИЯ / СИМВОЛА ДИСПЛЕЯ

ON[CE/C] : Включиты/Очищающий клави
[M+] : Клавиш памятного плюса
[M-] : Клавиш памятного минуса
[MRC] : Клавиш воспоминания/ Очишения
[→] : Клавиш перемещения

اللغة العربية

آلة حاسبة بطاقة شمسية وبطارية

مفتاح \ تشويش \ استعرافات رموز الشاشة

ON(CE/C) : تشغيل الطاقة \ حذف مقتاح الدخول \ مفتاح الحذف
(M+) : مفتاح لذاكرة الزائد
(M-) : مفتاح لذاكرة الناقص
(MRC) : مفتاح لذاكرالاستراجع
(→) : مفتاح تبديل اليمين

1.CORRECTION AND OVERFLOW/ CORRECCIÓN Y SOBRECAPACIDAD DE ERROR /CORRECTION ET DÉPASSEMENT/ CORREÇÃO E ERRO DE EXCESSO /KORREKTUR UND ÜBERLAUF/CORREZIONE E OVERFLOW/CORRECTIE EN OVERVLOEIEN/改正与溢载 /Pembetulan dan overflow/KORYGOWANIE BŁĘDU I PRZEPEŁNIENIE/KORREKTION OG PLADSMANGEL/ ИСПРАВЛЕНИЕ И ИЗБЫТОК/تصحيح وطفح

Example Ejemplo Exemple Exemplo Beispiel Esempio Voorbeeld 范例 Contonya Przyk ad	KEY Operation Operación de Tecla Utilisation des touches Operação da TECLA Tasten Funzione TASTO Toetsen gebruik 按键顺序 KEY Operasi PRZYCISK(I) – działanie	Display Pantalla Affichage Exibidor Anzeige Schermo Weergaven 屏幕显示 Pameran Wyświetlenie

Eksempel Пример مثلا	TAST funktion Операция КЛАВИША مفتاح العملية	Display Дисплей شاشة
8-3=5 7x9=63.	ON[CE/C] 8 [+] [-] 3 [=] 7 [÷] [x] 9 [=]	5. 63.
2x3=6	ON[CE/C] 2 [x] 2 [C/CE] 3 [=]	6
1234567890 x 100 = 123456789000 (SDC-810Ⅱ)	ON[CE/C] 1234567890 [x] 100 [=] [CE/C] [CE/C]	1'234'567'890. E 12.34567890. 0.
123456789000 x 100 = 12345678900000 (SDC-812Ⅱ)	ON[CE/C] 123456789000 [x] 100 [=] [CE/C] [CE/C]	1'234'567'890'000. E 12.3456789000. 0.

2.Addition Subtraction/Adición y Substracción/Addition Soustraction/soma e subtração/Addieren und subtrahieren/Addizione e sottrazione/Optellen Aftrekken/加减/Menambahan Dan Mengurangan/Dodawanie i odejmowanie/ Addition Subtraktion /Дополнительное вычитание/طرح اضافة

6+4+7.5=17.5	6 [+] 4 [+] 7.5 [=]	17.5
3-6-4=-7	3 [-] 6 [-] 4 [=]	-7.

3.Multiplication and Division/Multiplicación y División/ Multiplication et Division/Multiplicação e Divisão/Multiplizieren Und Dividieren/Moltiplicazione e divisione/Vermenigvuldigen en Delen/乘除/Mengalian dan membagian/Mnożenie i dzielenie/

Multiplikation og division/Умножение и Деление
/الضرب الحسابي والتقسيم

5x3÷0.2=75	5 [x] 3 [÷] 0.2 [=]	75.

4.Memory calculation/Cálculo con memoria/Calcul de mémoire/Cálculo da Memória/Speicherberechnung/Calcolo della memoria/Geheugen berekening/记忆运算/Memory berhitungan/Obliczanie z udziałem pamięci/Beregning af hukommelse/Вычисление памятью
/ذاكرة الحساب

	ON[CE/C]		0.
[(15x2)+(20x3)]	15 [x] 2 [M+] 20 [x] 3 [M+]	M	60.
-[(10x4)+(20÷2)]	10 [x] 4 [M-] 20 [÷] 2 [M-]	M	10.
=40	[MRC]	M	40.
	[MRC]		40.
	ON[CE/C]		0.

5.Constant/Constante/Constant/Constante/Konstante/Costante/Constant/常数/Konstan/Stała/Konstant/Постоянный/**ثابت**

2+3=5	2 [+] 3 [=]	5.
4+3=7	4 [=]	7.
4-3=1	4 [-] 3 [=]	1.
2-3=-1	2 [=]	-1.
3x4=12	3 [x] 4 [=]	12.
3x6=18	6 [=]	18.
12÷4=3	12 [÷] 4 [=]	3.
24÷4=6	24 [=]	6.

6.Percentage/Porcentaje/Pourcentage/Porcentagem/Prozentsatz/Perce

ntuale/Percentage/百分比/Persen/Procent/Procent/Процент/الخصم

300x27%=81	300 [x] 27 [%]	81.
11.2/56x100%=20%	11.2 [÷] 56 [%]	20.
300+(300x40%)=420	300 [+] 40 [%]	420.
300-(300x40%)=180	300 [-] 40 [%]	180.

7.Power & Reciprocal/Potencia e inversa /Puissance & Réciproque /Força e Reciprocidade /Leistung & Reziproke/Power& Reciproco /Machtsverheffen & Omkeren/乘幂与倒数/Berdaya dan Timbal balik/Potęga i odwrotność/Strøm & Tilbagestrømning/Включение и обратное/طاقة و متبادل

5^4 =625	5 [x] [=] [=] [=]	625.
1/2=0.5	2 [÷] [=]	0.5
$\frac{1}{(2x5-6)}$ =0.25	2 [x] 5 [-] 6 [÷] [=]	4. 0.25

8.Square root/Raíz cuadrada/Racine carrée/ Raiz quadrada/ Wurzelzeichen/Radice quadrata/Wortel toets/平方根/Akar kuadrat/ Pierwiastka kwadratowego/Kvadratrod/Квадратной корня/اللغة العربية

$\sqrt{144}$	144 [$\sqrt{}$]	12.